

Cover page

German	English
AGES	AGES
Bundesminister fuer Gesundheit	Federal Ministry of Health
Lebensmittelsicherheitsbericht 2013	Food Safety Report 2013
Zahlen, Daten, Fakten aus Oesterreich	Figures, data, facts from Austria

Back page

German	English
www.bmg.gv.at	www.bmg.gv.at
Der vorliegende Bericht bietet einen kompakten Ueberblick ueber die Daten, die im Jahr 2013 im Rahmen der Ueberwachung nach dem Lebensmittelschutzgesetz oesterreichweit erhoben wurde.	The present report provides a compact overview of the data collected across Austria in 2013 within the scope of monitoring under the Food Safety Act.

Figure 1

German	English
Bundesminister fuer Gesundheit	Federal Ministry of Health
Bericht	Report
Planvorgaben (RuP)	Plan specifications (auditing and sampling plan)
Landeshauptmann	State governor
Kontrollstelle (Bio, g.g.A.)	Control agency (Bio, PGI)
Betriebsrevisionen	Business audits
Lebensmittelaufsicht	Food safety authority
Institute fuer Lebensmittelsicherheit der AGES	AGES Institute for Food Safety
LUAs der Laender Wien, Kaernten, Vorarlberg	STAs for states of Vienna, Carinthia, Vorarlberg
Erstellen von Befunden und Gutachten	Preparing findings and expert reports
Proben von Waren, die dem LMSVG unterliegen	Sampling goods subject to the Food Safety and Consumer Protection Act (LMSVG)
Durchsetzung des Lebensmittelrechts	Enforcement of the requirements of food law
Anzeige	Complaint
Organstrafmandat	Institutional fine
Absehen von Strafe	Refrain from punishment
Verwaltungsstrafbehoerde	Administrative penal authority
Staatsanwaltschaft	Public prosecutor
Massnahmen	Measures
Bei Nichtverfolgung und aus gesundheits- oder Tauschungsschutzgruenden erforderlich	Required for non-prosecution and for health or fraud protection grounds
Vorlaeufige Beschlagnahme	Preliminary seizure
Bei Gesundheitsschaedlichkeit und keiner Aktivitaet nach Art. 19 VO (EG) 178/2002	When harmful to health and no activity pursuant to Art. 19 Reg (EU) 178/2002
Sicherstellung	Seizure

Figure 2

German (in red)	English
Erstellen von Befunden und Gutachten	Preparing findings and expert reports
Grenzkontrollstellen	Border control points
Proben von Waren, die dem LMSVG unterliegen	Sampling goods subject to the Food Safety and Consumer Protection Act (FSCPA)
Bei Nichtentsprechen	Lack of compliance
Rueckweisung der Sendung	Rejection of consignment

Figure 3

German (in blue)	English
Trinkwasserverordnung	Potable Water Regulation
Lebensmittelaufsicht	Food safety authority
Massnahmen gem. Trinkwasserverordnung	Measures in accordance with Potable Water Regulation
Berechtigte Personen gem. Sect. 73 LMSVG	Authorised persons under Sect. 73 FSPCA
Veranlassung Probenahme/Untersuchungen Erstellen von Befunden und Gutachten	Initiate sampling / testing Prepare findings and expert report
Betreiber der Wasserversorgungsanlage ausgelagerte Eigenkontrolle	Water supply plant operator Outsourced self-monitoring
Uebermittlung der Ergebnisse	Forward results